

---

---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**  
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

---

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 98 — 1652

[S - C - 98/21090]

**29 JANUARI 1998. — Bijakte nr. 3 bij het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen**

Gelet op het samenwerkingsakkoord gesloten op 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest waar, voor de jaren 1993 en 1994, een reeks van initiatieven, bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, bepaald worden teneinde de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen;

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

F. 98 — 1652

[S - C - 98/21090]

**29 JANVIER 1998. — Avenant n° 3 à l'accord de coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles**

Vu l'accord de coopération du 15 septembre 1993, conclu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, déterminant, pour les années 1993 et 1994, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Gezien de bijakte nr. 1 van 29 juli 1994 die de toepassing van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1995 en 1996;

Gezien de bijakte nr. 2 van 22 mei 1997 die de toepassing van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 1997;

Overwegende dat de contracterende partijen, in verlenging van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakten nr. 1 van 29 juli 1994 en nr. 2 van 22 mei 1997, een budgettair programma willen voorzien, hetwelke voor 1998 en 1999 een reeks initiatieven, bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 omvat, teneinde de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen;

Overwegende dat deze initiatieven moeten uitgevoerd worden in overeenstemming met het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat gericht is op de noden en de aspiraties van de inwoners via een stadsproject waarbij de wil tot evenwicht, vooruitgang en solidariteit verzekerd wordt;

Rekening houdend met de vergadering van het Samenwerkingscomité van 21 januari 1998 waarop het aangepaste programma 1997, de programma's 1998 en 1999 van het samenwerkingsakkoord werden besproken.

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de heer Jean-Luc Dehaene, Eerste Minister, door Mevr. Magda De Galan, Minister van Sociale Zaken, door de heer Michel Daerden, Minister van Vervoer, door de heer Jean-Pol Poncelet, Minister van Landsverdediging en door de heer Jan Peeters, Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu;

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, door de heer Jos Chabert, Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, door de heer Hervé Hasquin, Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, door de heer Rufin Grijp, Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en door de heer Eric André, Staatssecretaris belast met Openbare Werken, het Grondbeleid, het Patrimoniumbeheer en de Renovatie van Verlaten Bedrijfsruimten,

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

#### Doel

**Artikel 1.** Deze bijakte nr. 3 bij het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 heeft tot doel een aantal initiatieven bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 te bepalen, teneinde de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.

#### Budgettaire verplichtingen

**Art. 2.** De alinea's 1 tot en met 4 van het artikel 2 van de bijakte nr. 2 van 22 mei 1997 worden vervangen door volgende bepalingen :

De Federale Staat waarborgt voor de jaren 1998 en 1999, de respectievelijke vastlegging van 2,04 en 2,08 miljard frank teneinde deze initiatieven te financieren.

Indien de gewaarborgde vastleggingen van 2,04 en 2,08 miljard niet worden gerealiseerd, garandeert de Federale Staat de overdracht van de niet vastgelegde kredieten naar het jaar volgend op dit waarin de budgettaire vastlegging oorspronkelijk was voorzien.

Het ordonnanceringsniveau van de uitgaven moet toelaten de genomen vastleggingen te ordonnanceren teneinde alle vastgelegde werken binnen een normale en redelijke termijn te kunnen uitvoeren.

De gesplitste kredieten, vastgelegd in het kader van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993, van zijn bijakten nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997 en deze bijakte nr. 3, en die niet werden geordonnanceerd in de loop van de vorige jaren en dit jaar, moeten in de daaropvolgende jaren worden geordonnanceerd.

Voor sommige, als dusdanig in het hierbijgevoegde programma 1999 aangeduide initiatieven, kan een vervroegde vastlegging (geheel of gedeeltelijk) worden genomen onder voorwaarde dat de programmering van deze werken geen ordonnanceringen in 1998 noodzaakt.

Het totaal bedrag van de vervroegde vastleggingen mag 800 miljoen niet overschrijden.

Vu l'avenant n° 1 du 29 juillet 1994, étendant l'application de l'accord de coopération du 15 septembre 1993, aux années 1995 et 1996;

Vu l'avenant n° 2 du 22 mai 1997, étendant l'application de l'accord de coopération du 15 septembre 1993, à l'année 1997;

Considérant que les parties contractantes veulent, en prolongation de l'accord de coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994 et n° 2 du 22 mai 1997, prévoir un programme budgétaire reprenant, pour les années 1998 et 1999, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Considérant que la mise en œuvre de ces initiatives doit s'effectuer en concordance avec le Plan Régional de Développement, qui vise à répondre aux besoins et aspirations des habitants au travers d'un projet de ville assurant volonté d'équilibre, de progrès et de solidarité;

Compte tenu de la réunion du Comité de Coopération du 21 janvier 1998, ayant pour objet la négociation des programmes 1997 ajusté, 1998 et 1999 de l'accord de Coopération,

L'Etat fédéral, représenté par M. Jean-Luc Dehaene, Premier Ministre, par Mme Magda De Galan, Ministre des Affaires sociales, par M. Michel Daerden, Ministre des Transports, par M. Jean-Pol Poncelet, Ministre de la Défense Nationale, et par M. Jan Peeters, Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

et

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, par M. Jos Chabert, Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, par M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, par M. Rufin Grijp, Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente, et par M. Eric André, Secrétaire d'Etat chargé des Travaux publics, de la Politique foncière, de la Gestion du Patrimoine et de la Rénovation des Sites économiques désaffectés,

Ont convenu ce qui suit :

#### Objet

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent avenant n° 3 à l'accord de coopération du 15 septembre 1993 a pour objet de déterminer une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

#### Obligations budgétaires

**Art. 2.** Les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 de l'article 2 de l'avenant n° 2 du 22 mai 1997, sont remplacées par les dispositions suivantes :

L'Etat fédéral garantit, pour les années 1998 et 1999, l'engagement respectif annuel de 2,04 et 2,08 milliards de francs afin de financer ces initiatives.

Si les engagements annuellement garantis de 2,04 et 2,08 milliards ne sont pas réalisés, l'Etat fédéral assurera le report des crédits non engagés, vers l'année suivant celle au cours de laquelle l'engagement budgétaire était initialement prévu.

Le niveau d'ordonnancement des dépenses doit permettre d'honorer les engagements pris, afin que tous les travaux engagés puissent être exécutés dans un délai normal et raisonnable.

Les crédits dissociés, engagés dans le cadre de l'accord de coopération précité du 15 septembre 1993, de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994 et n° 2 du 22 mai 1997, et du présent avenant n° 3, et non ordonnancés au cours des années précédentes et durant la présente année, devront être ordonnancés les années suivantes.

Pour certaines initiatives renseignées comme telles dans le programme 1999 ci-annexé, un engagement (partiel ou total) anticipé peut être réalisé à la condition que la programmation de ces travaux n'implique pas d'ordonnancements en 1998.

Le montant total des engagements anticipés ne peut dépasser 800 millions.

Programma metrowerken (verbinding metroring  
via overstapparking; ontsluiting Kleine Ring)

De alinea 5, eerste streepje, 2e alinea "Maximaal toegelaten budget op het samenwerkingsakkoord : 500 miljoen per jaar" wordt vervangen door volgende bepalingen :

Het initieel programma van 500 miljoen/jaar voor de jaren 1998, 1999 en 2000 wordt herverdeeld als volgt :

	1998	1999	2000		1998	1999	2000
Samenwerkingsakkoord	800	250	450	Accord de Coopération	800	250	450
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	520	520	520	Région de Bruxelles-Capitale	520	520	520

Een protocolakkoord hetwelke de rechten en plichten van elk van de partijen bepaalt zal hiertoe opgesteld worden tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Beschrijving van de initiatieven

**Art. 3.** Het budgettair programma van de initiatieven voor de jaren 1998 en 1999, alsook de actualisatie van het programma voor het jaar 1997, opgenomen in de tabellen gevoegd bij de huidige bijakte nr. 3, maken integraal deel van uit van de huidige bijakte.

**Art. 4.** De artikelen van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakten nr. 1 van 29 juli 1994 en nr. 2 van 22 mei 1997 die niet werden gewijzigd door deze bijakte, blijven van toepassing.

Brussel, 29 januari 1998, in 2 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

De Staatssecretaris voor Veiligheid,  
Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
J. PEETERS

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Staatssecretaris belast met Openbare Werken, het Grondbeleid, het Patrimoniumbeheer en de Renovatie van Verlaten Bedrijfruimten,  
E. ANDRE

Programme travaux métro (liaison ring métro  
via parking de dissuasion; bouclage de la Petite Ceinture)

L'alinéa 5, premier tiret, 2e alinéa "Coût maximum imputable au budget de l'accord de Coopération : 500 M/an" de l'article 2 à l'avenant n° 2 du 22 mai 1997 est remplacé par les dispositions suivantes :

Le programme initial de 500 millions/an pour les années 1998, 1999 et 2000 est redistribué comme suit :

	1998	1999	2000		1998	1999	2000
Samenwerkingsakkoord	800	250	450	Accord de Coopération	800	250	450
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	520	520	520	Région de Bruxelles-Capitale	520	520	520

Un protocole d'accord définissant les droits et obligations de chacune des parties sera établi à ce sujet entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Description des initiatives

**Art. 3.** Le programme budgétaire des initiatives des années 1998 et 1999, ainsi que l'actualisation de l'exercice 1997 figurent aux tableaux joints au présent avenant n° 3 et en font partie intégrante.

**Art. 4.** Les articles de l'accord de coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994 et n° 2 du 22 mai 1997, non modifiés par le présent avenant, restent d'application.

Bruxelles, le 29 janvier 1998, en 2 exemplaires originaux.

Pour l'Etat Fédéral :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,  
à l'Intégration Sociale et à l'Environnement,  
J. PEETERS

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction Publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Secrétaire d'Etat chargé des Travaux publics, de la Politique foncière, de la Gestion du Patrimoine et de la Rénovation des Sites économiques désaffectés,

E. ANDRE

## MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Directie Werken met Federale Financiering

SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT/BRUSSELS HOOFDST. GEWEST VAN 15/09/1993

Bijakte nr. 3



Mogelijke vervroegde vastlegging

		1997 Initieel		Aangepast progr. 1997			1998			1999
		Art.		Vastgel.	Over te dr. naar 1998	1997 aangepast	Initieel Progr.	Overgedr. van 1997	Totaal	
I. WERKEN IN VERBAND MET DE N.M.B.S.										
I.1	- Spoorwegverbinding Leopold/Josaphat of variante	56.21.7302	108,5	45,8	62,7	108,5	166,7	62,7	229,4	166,7
I.2	- Tussenkost in de kosten voor de "proef-uitbating" van de lijn 26 of andere initiat. ter bevordering van de REN	Div. 51.10.31.05	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0
I.3	- Inrichting haltes van de lijnen NMBS en haltes MIVB	56.21.7303	33,0	20,0	13,0	33,0	30,0	13,0	43,0	30,0
I.4	- Overstapparkings Dobbelenberg/Delta	56.21.7303	5,0	0,0	0,0	0,0	5,0	0,0	5,0	10,0
I.5	- Aangelanden Noordstation	56.21.7303	20,0	5,4	14,6	20,0	20,0	14,6	34,6	
I.6	- Aangelanden Zuidstation - Werken + Studies + Onteigeningen	56.21.7303	217,1	217,3	0,0	217,3	114,0	0,0	114,0	561,0
I.6.1	- Verbreding Industrielaan	56.21.7303	46,7	46,7	4,0	50,7	0,0	4,0	4,0	
I.7	- Aangelanden Centraalstation	56.21.7303	15,4	15,4	0,0	15,4				
	Tot I :		499,7	404,6	94,3	498,9	389,7	94,3	484,0	821,7
II. RUIMTE BRUSSEL-EUROPA										
II.1	- Tunnel Belliard-Schuman-Kortenberg - Eindverrekening	56.21.7301	5,1	4,7	0,4	5,1	0,0	0,4	0,4	
II.1	- Raadsplein - Europese paden	56.21.7303	5,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	80,0
II.7	- Trierstraat	56.21.7303	26,7	26,7	0,0	26,7				
II.12.3.1	- Renovatie Tunnel Kennedy - Burgerlijke bouw-kunde	56.21.7303	225,0	207,6	0,0	207,6				
II.12.3.2	- Renovatie Tunnel Kennedy - Doorgang Jubelpark	56.21.7303	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	50,0
II.12.4	- Renovatie Tunnel Kennedy - Spec. technieken	56.21.7303	135,0	121,3	0,0	121,3				
II.12.8	- Tunnel Wet -2 - renovatie tunneluitrit	56.21.7303	20,0	9,5	70,0	79,5	0,0	70,0	70,0	
II.13	- Richtings- en driekleurige signalisatie	56.21.73.03	30,0	29,6	0,0	29,6				
II.14	- Programma voetpaden, kruispunten, dal D3, micro-investeringen	56.21.73.03	0,0	21,1	0,0	21,1	20,0	0,0	20,0	20,0
II.16	- Overwelving tunnel Sint-Michielslaan	56.21.73.03	3,6	6,1	0,0	6,1				
II.18	- Renovatie metrostations : Schuman/Kunst-Wet/Maalbeek/Troon/Park	56.21.73.03	35,0	37,7	33,8	71,5	41,2	33,8	75,0	55
	Tot II :		485,7	464,3	104,2	568,5	61,2	104,2	165,4	205,0

		1997 Initieel		Aangepast progr. 1997			1998			1999
		Art.		Vastgel.	Over te dr. naar 1998	1997 aangepast	Initieel Progr.	Overgedr. van 1997	Totaal	
III. NEUTRALE ZONE, OMGEVING KONINKLIJK PALEIS EN NATIONALE PALEIZEN										
III.0	- Studies	56.21.7303	18,7	17,9	0,0	17,9	5,0	0,0	5,0	5,0
III.4.1	- Poelaertplein	56.21.7303	100,0	0,0	122,2	122,2	0,0	122,2	122,2	
III.4.2	- Regentschapstraat	56.21.7303	61,9	61,9	0,0	61,9				
III.5.1	- Inrichting van het Park	56.21.7303	0,0			0,0				50,0
III.5.2	- Restauratie architecturale elementen van het Park	56.21.7303	46,1	49,0	0,0	49,0				
III.5.3	- Voetpaden en aanliggende oppervlakten van het Park	56.21.7303	9,1	9,1	0,0	9,1				
III.5.4	- Paleizen plein	56.21.7303	0,0			0,0				pm
III.5.5	- Hertogsstraat	56.21.7303	14,0	26,5	0,0	26,5				
III.5.6	- Wetstraat	56.21.7303	14,0	0,0	0,0	0,0				
III.5.8.A	- Koningsstraat (sectie Leuvenplein-Schaarbeeke Poort)	56.21.7303	0,0							0,0
III.6	- Koningsplein	56.21.7303	15,0	0,0	0,0	0,0	80,0	0,0	80,0	20,0
III.7.3.B	- Koninginnelaan (sectie brug NMBS-Koninginneplein) - MIVB	56.21.7303	60,0	60,0	0,0	60,0				
III.8.1	- De Trooz - Werken brug - MIVB	56.21.7303	23,3	24,1	0,0	24,1				
III.8.2	- De Trooz - Kruispunten	56.21.7303	60,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0
III.9	- Tunnel Koninginnelaan	56.21.7303	0,0			0,0	5,0		5,0	0,0
III.10	- Naamse Poort (96 M wegeniswerken + 14 M openbare verlichting)	56.21.7303	96,0	95,6	0,0	95,6	14,0	0,0	14,0	
III.11	- Restauratie Kerk van Laken	56.21.7303	0,0	0,0	14,0	14,0	20,0	14,0	34,0	50,0
	Tot III :		518,1	344,1	136,2	480,4	124,0	136,2	260,2	225,0
IV. LEOPOLD III LAAN - EUROCONTROL - NATO - LUCHTHAVEN VAN BRUSSEL-NATIONAAL										
IV.1	- Leopold III laan - Kruispunt Nato	56.21.7303	5,0	3,7	0,0	3,7	10,0	0,0	10,0	100,0
	Tot IV :		5,0	3,7	0,0	3,7	10,0	0,0	10,0	100,0

		1997 Initieel		Aangepast progr. 1997			1998			1999
		Art.		Vastgel.	Over te dr. naar 1998	1997 aangepast	Initieel Progr.	Overgedr. van 1997	Totaal	
V. CO-FINANCIERING F.S./REGIO A RATO VAN 49 %/51 %										
Toegangswegen tot bepaalde Brusselse polen van nationaal en internationaal belang en valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter										
V.7	- Valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter	56.21.7303	50,0	10,6	0,0	10,6	85,6	0,0	85,6	61,6
V.7.1	- Centrumlanen (begrepen in V.7)	56.21.7303	10,0	0,0	0,0	0,0				
V.9	- Dynamische verkeerstudie BHG	56.21.7303	18,5	18,5	0,0	18,5				
V.10	- Verkeersregeling - inrichting dispatching	56.21.7303	15,0	0,0	15,0	15,0		15,0	15,0	
V.11	- Metrowerken : Verbinding Zuiderring - metro via overstapparking	56.21.7303	331,3	231,3	0,0	231,3	800,0	0,0	800,0	
V.12	- Metrowerken : Ontsluiting Kleine Ring	56.21.7303	32,7	0,0	0,0	0,0				250,0
	Tot V :		457,5	260,4	15,0	275,4	885,6	15,0	900,6	311,6
VI. DIVERSEN										
VI.1.A	- Diversen, herzieningen, proeven, verrekningen, enz...	56.21.7303	104,1	60,1	0,0	60,1	61,8	0,0	61,8	64,9
VI.1.B	- Diversen, verrekningen overgedragen van 1996	56.21.7303	70,0	50,1	0,0	50,1				
VI.2	- Verplaatsing vergunningshouders	56.21.6315	30,0	49,9	29,1	79,0	30,0	29,1	59,1	30,0
VI.3.4	- Brug Ninoofse Poort	56.21.7303	139,1	62,0	16,0	78,0		16,0	16,0	
VI.3.5	- Ring van Brussel - Viadukt nr 30	56.21.7303	6,0	6,0	0,0	6,0	40,0		40,0	
VI.3.6	- Ring van Brussel - Viadukt nr 33	56.21.7303	0,0			0,0	127,0	0,0	127,0	
VI.4.4	- Goulet Louise - Caniveau	56.21.7303	7,9	8,1	0,0	8,1				
VI.4.9	- Tunnel Bailli/Vleurgat - Restauratie+Wandbekleding	56.21.7303	137,7	137,7	0,0	137,7				
VI.4.10	- Tunnel Bailli/Vleurgat - Speciale technieken	56.21.7303	0,0	0,0		0,0				
VI.5	- Renovatie Koning Boudewijnstadion	56.21.7303	80,6	61,7	18,9	80,6		18,9	18,9	
VI.6	- Metro stations Heizel/Amandelbomen	56.21.7303	198,3	124,3	74,0	198,3		74,0	74,0	
VI.7	- Toelage restauratie Atomium	xx.xx.xxxx	6,0	6,4	30,0	36,4	120,0	30,0	150,0	90,0
VI.9	- Viadukt H. Debroux	56.21.7303	30,0	0,0	40,0	40,0		40,0	40,0	
VI.10	- Ninoofse stwg.- sectie Driehoek - Weststation	56.21.7303	80,0	80,0	0,0	80,0				
VI.11.A	- Brussel 2000 - uitzonderlijk erfgoed - Federale Staat	56.21.7303	0,0			0,0	75,0	0,0	75,0	
VI.11.B	- Brussel 2000 - uitzonderlijk erfgoed - Brussels Hoofdstedelijk Gewest	56.21.7303	0,0			0,0	60,0	0,0	60,0	150,0
VI.12	- Kwartieren in moeilijkheden - Infrastructuurwerken	56.21.7303	0,0		175,0	175,0		175,0	175,0	
	Tot VI :		889,7	646,3	383,0	1.029,3	513,8	383,0	896,8	334,9

		1997 Initieel		Aangepast progr. 1997			1998			1999
		Art.		Vastgel.	Over te dr. naar 1998	1997 aangepast	Initieel Progr.	Overgedr. van 1997	Totaal	
<b>VII. WERKINGSKREDIETEN DIR. WERKEN MET FEDERALE FINANCIERING</b>										
VII.1	- Aankoop niet-duurzame goederen/Werkingskosten voor lokalen	56.21.1201	6,2	9,0	0,0	9,0	6,2	0,0	6,2	6,2
VII.1bis	- Uitzonderlijke aankoop niet-duurzame goederen en diensten.	56.21.1207	0,0				1,5	0,0	1,5	1,5
VII.2	- Publicaties	56.21.1228	0,5	0,25	0,0	0,3	0,5	0,0	0,5	0,5
VII.2bis	- Diverse tussenkomsten, informatie en propaganda met name kosten gekoppeld aan acties ter bevordering van de stedelijke en voorstedelijke bediening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	56.21.1256	5,0	2,1	0,0	2,1	3,5	0,0	3,5	3,5
VII.3	- Aankoop duurzame goederen	56.21.7401	1,5	2,0	0,0	2,0	1,5	0,0	1,5	1,5
	Tot VII :		13,2	13,3	0,0	13,3	13,2	0,00	13,2	13,2
VIII	Onderhoud en beheer van wegenis	56.12.1401	20,0	19,6	0,0	19,6	3,0	0,0	3,0	0,0
IX.1	- MIVB - Kleine Ring (art. 6 - 504 M) (saldo 31/12/97 : 108.133.583 Bfr.)	56.21.7303	14,6	14,6	0,0	14,6	39,5	0,0	39,5	68,6
	Algemeen Totaal :		2.903,5	2.171,0	732,7	2.903,7	2.040,0	732,7	2.772,7	2.080,0

**MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR**

Directie Werken met Federale Financiering

SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT/BRUSSELS HOOFDST. GEWEST VAN 15/09/1993

Bijakte nr. 3

Verdeling per BUDGETTAIR ARTIKEL

		1997 Initieel		Aangepast progr. 1997			1998			1999
		Art.		Vastgel.	Over te dr. naar 1998	1997 aangepast	Initieel Progr.	Overgedr. van 1997	Totaal	
ngk	Bestendige uitgaven voor de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten (cf. art. 1.01.6 Algemene uitgavenbegroting).	56.21.1201	6,2	9,0	0,0	9,0	6,2	0,0	6,2	6,2
ngk	Bijzondere uitgaven voor de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten (cf. art. 1.01.6 Algemene uitgavenbegroting).	56.21.1207					1,5	0,0	1,5	1,5
ngk	Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland - Verzorgen van public relations van de dienst	56.21.1228	0,5	0,3	0,0	0,3	0,5	0,0	0,5	0,5

		1997 Initieel		Aangepast progr. 1997			1998			1999
		Art.		Vastgel.	Over te dr. naar 1998	1997 aangepast	Initieel Progr.	Overgedr. van 1997	Totaal	
ngk	Diverse tussenkomsten, informatie en propaganda met name kosten gekoppeld aan akties ter bevordering van de stedelijke en voorstedelijke bediening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	56.21.1256	5,0	2,1	0,0	2,1	3,5	0,0	3,5	3,5
ngk	Onderhoud en beheer van het wegnenet	56.12.1401	20,0	19,6	0,0	19,6	3,0	0,0	3,0	0,0
gk	Toelage aan de provincies, gemeenten voor de door het Rijk ten behoeven van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas- en elektriciteitsinstallatie	56.21.6315	30,0	49,9	29,1	79,0	30,0	29,1	59,1	30,0
gk	Uitvoering van wegenwerken ten behoeve van de Raad van de Europees Gemeenschappen	56.21.7301	5,1	4,7	0,4	5,1	0,0	0,4	0,4	0,0
gk	Spoorwegverbinding : Leopoldswijk - Schuman - Josafat. Studies, infrastructuurwerken, electromechanische uitrustingen, diverse uitgaven,...	56.21.7302	108,5	45,8	62,7	108,5	166,7	62,7	229,4	166,7
gk	Samenwerkingsakkoord Federale Staat/Brussels Hoofdstedelijk Gewest '93/'94 van 15.09.93 - (art. 43 van de Wet van 12 januari 1989)	56.21.7303	2.672,7	1.983,7	640,5	2.624,1	1.653,1	610,5	2263,6	1726,1
ngk	Uitgaven voor de aankoop van duurzame goederen	56.21.7401	1,5	2,0	0,0	2,0	1,5	0,0	1,5	1,5
gk	Toelage restauratie atomium	xx.xx.xxxx					120,0	30,0	150,0	90,0
	Tot ngk :		33,20	33,0	0,0	32,97	16,2	0,0	16,2	13,2
	Tot gk :		2.816,3	2.084,1	732,7	2.816,7	1969,8	732,7	2702,5	2012,8
	Tot ngk + gk :		2.849,5	2.117,0	732,7	2.849,7	1986,0	732,7	2718,7	2026,0
	Bijgevoegd op art. 31.05 van de Afdeling 51 voor de financiering van de tussenkomst in de kosten van de "proef-uitbating" van de lijn 26	Afd. 51.10.31.05	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0
	Algemeen Totaal :		2.903,5	2.171,0	732,7	2.903,7	2040,0	732,7	2772,7	2080,0



**MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE**  
 Direction des Travaux à Financement Fédéral  
 ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL/REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.93  
 Avenant n° 3



Possibilité d'engagement anticipé

		1997 Initial		Prog. 1997 ajusté			1998			1999
		Art.		Engagé	A reporter à 1998	1997 ajusté	Progr. initial	Reporté de 1997	Total	
<b>I. TRAVAUX EN RELATION AVEC LA S.N.C.B.</b>										
I.1	- Liaison ferroviaire Léopold Josaphat	56.21.7302	108,5	45,8	62,7	108,5	166,7	62,7	229,4	166,7
I.2	- Intervention dans "l'expérience-exploitation" de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le RER	Div. 51.10.31.05	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0
I.3	- Aménagement d'arrêts de lignes SNCB et correspondance arrêts S.T.I.B.	56.21.7303	33,0	20,0	13,0	33,0	30,0	13,0	43,0	30,0
I.4	- Parkings de dissuasion	56.21.7303	5,0	0,0	0,0	0,0	5,0	0,0	5,0	10,0
I.5	- Abords de la gare du Nord	56.21.7303	20,0	5,4	14,6	20,0	20,0	14,6	34,6	
I.6	- Abords de la gare du Midi - Travaux + Etudes + Expropriations	56.21.7303	217,1	217,3	0,0	217,3	114,0	0,0	114,0	561,0
I.6.1	- Travaux - Elargissement Bld. Industriel	56.21.7303	46,7	46,7	4,0	50,7	0,0	4,0	4,0	
I.7	- Abords de la gare Centrale - Travaux + études	56.21.7303	15,4	15,4	0,0	15,4				
	Tot I :		499,7	404,6	94,3	498,9	389,7	94,3	484,0	821,7
<b>II. ESPACE BRUXELLES-EUROPE</b>										
II.1	- Tunnel Belliard-Schuman-Cortenbergh - Décompte final	56.21.7301	5,1	4,7	0,4	5,1	0,0	0,4	0,4	
II.1	- Place du Conseil - sentiers de l'Europe	56.21.7303	5,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	80,0
II.7	- Rue de Trèves	56.21.7303	26,7	26,7	0,0	26,7				
II.12.3.1	- Rénovation Tunnel Kennedy - Génie Civil	56.21.7303	225,0	207,6	0,0	207,6				
II.12.3.2	- Rénovation Tunnel Kennedy - Passage parc Cinquantenaire	56.21.7303	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	50,0
II.12.4	- Rénovation Tunnel Kennedy - Techn. spéciales	56.21.7303	135,0	121,3	0,0	121,3				
II.12.8	- Tunnel Loi -2 - rénovation trémie	56.21.7303	20,0	9,5	70,0	79,5	0,0	70,0	70,0	
II.13	- Signalisation tricolore et directionnelle	56.21.73.03	30,0	29,6	0,0	29,6				
II.14	- Programme trottoirs, carrefours, dalle D3, micro investissements	56.21.73.03	0,0	21,1	0,0	21,1	20,0	0,0	20,0	20,0
II.16	- Couverture tunnel boulevard Saint-Michel	56.21.73.03	3,6	6,1	0,0	6,1				
II.18	- Rénovation gares métro : Schuman/Arts-Loi/Maelbeek/Trône/Parc	56.21.73.03	35,0	37,7	33,8	71,5	41,2	33,8	75,0	55
	Tot II :		485,7	464,3	104,2	568,5	61,2	104,2	165,4	205,0

		1997 Initial		Prog. 1997 ajusté			1998			1999
		Art.		Engagé	A reporter à 1998	1997 ajusté	Progr. initial	Reporté de 1997	Total	
III. ZONE NEUTRE, ALENTOURS DU PALAIS ROYAL ET LES PALAIS NATIONAUX										
III.0	- Etudes	56.21.7303	18,7	17,9	0,0	17,9	5,0	0,0	5,0	5,0
III.4.1	- Place Poelaert	56.21.7303	100,0	0,0	122,2	122,2	0,0	122,2	122,2	
III.4.2	- Rue de la Régence	56.21.7303	61,9	61,9	0,0	61,9				
III.5.1	- Aménagement du Parc	56.21.7303	0,0			0,0				50,0
III.5.2	- Restauration élém. architecturaux du Parc	56.21.7303	46,1	49,0	0,0	49,0				
III.5.3	- Trottoirs et surfaces adjacentes au Parc	56.21.7303	9,1	9,1	0,0	9,1				
III.5.4	- Place des Palais	56.21.7303	0,0			0,0				pm
III.5.5	- Rue Ducale	56.21.7303	14,0	26,5	0,0	26,5				
III.5.6	- Rue de la Loi	56.21.7303	14,0	0,0	0,0	0,0				
III.5.8.A	- Rue Royale (section Pl. de Louvain-Porte de Schaerbeek)	56.21.7303	0,0							0,0
III.6	- Place Royale	56.21.7303	15,0	0,0	0,0	0,0	80,0	0,0	80,0	20,0
III.7.3.B	- Av. de la Reine (section pont SNCB-place de la Reine) - STIB	56.21.7303	60,0	60,0	0,0	60,0				
III.8.1	- De Trooz - Travaux pont - STIB	56.21.7303	23,3	24,1	0,0	24,1				
III.8.2	- De Trooz - Carrefours	56.21.7303	60,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0
III.9	- Tunnel av. de la Reine	56.21.7303	0,0			0,0	5,0		5,0	0,0
III.10	- Porte de Namur (96 M travaux de voiries - 14 M éclairage public)	56.21.7303	96,0	95,6	0,0	95,6	14,0	0,0	14,0	
III.11	- Restauration Eglise de Laeken	56.21.7303	0,0	0,0	14,0	14,0	20,0	14,0	34,0	50,0
	Tot III :		518,1	344,1	136,2	480,4	124,0	136,2	260,2	225,0
IV. BOULEVARD LEOPOLD III - EUROCONTROL - OTAN - AEROPORT DE BRUXELLES-NATIONAL										
IV.1	- Boulevard Léopold III - Carrefour Otan	56.21.7303	5,0	3,7	0,0	3,7	10,0	0,0	10,0	100,0
	Tot IV :		5,0	3,7	0,0	3,7	10,0	0,0	10,0	100,0
V. CO-FINANCEMENT E.F./REGION A RATO DE 49%/51%										
Voies d'accès à certains pôles bruxellois d'intérêt national et international et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national.										
V.7	- Valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national	56.21.7303	50,0	10,6	0,0	10,6	85,6	0,0	85,6	61,6
V.7.1	- Bld du Centre (Repris dans V.7)	56.21.7303	10,0	0,0	0,0	0,0				
V.9	- Etude dynamique RBC	56.21.7303	18,5	18,5	0,0	18,5				
V.10	- Serveur de trafic - aménagement du dispatching	56.21.7303	15,0	0,0	15,0	15,0		15,0	15,0	
V.11	- Travaux métro : Liaison Ring/Sud - métro via parking de dissuasion	56.21.7303	331,3	231,3	0,0	231,3	800,0	0,0	800,0	
V.12	- Travaux métro : Bouclage Petite Ceinture	56.21.7303	32,7	0,0	0,0	0,0				250,0
	Tot V :		457,5	260,4	15,0	275,4	885,6	15,0	900,6	311,6

		1997 Initial		Prog. 1997 ajusté			1998			1999
		Art.		Engagé	A reporter à 1998	1997 ajusté	Progr. initial	Reporté de 1997	Total	
<b>VI. DIVERS</b>										
VI.1.A	- Divers,révisions, essais, décomptes, etc.	56.21.7303	104,1	60,1	0,0	60,1	61,8	0,0	61,8	64,9
VI.1.B	- Divers, décomptes reportés de 1996	56.21.7303	70,0	50,1	0,0	50,1				
VI.2	- Déplacements concessionnaires	56.21.6315	30,0	49,9	29,1	79,0	30,0	29,1	59,1	30,0
VI.3.4	- Pont Chaussée de Ninove	56.21.7303	139,1	62,0	16,0	78,0		16,0	16,0	
VI.3.5	- Ring de Bruxelles - Viaduc n° 30	56.21.7303	6,0	6,0	0,0	6,0	40,0		40,0	
VI.3.6	- Ring de Bruxelles - Viaduc n° 33	56.21.7303	0,0			0,0	127,0	0,0	127,0	
VI.4.4	- Goulet Louise - Caniveau	56.21.7303	7,9	8,1	0,0	8,1				
VI.4.9	- Tunnel Bailli - Restauration + Parachèvement bardage	56.21.7303	137,7	137,7	0,0	137,7				
VI.4.10	- Tunnel Bailli/Vleurgat - Techniques Spéciales	56.21.7303	0,0	0,0		0,0				
VI.5	- Rénovation Stade Roi Baudouin	56.21.7303	80,6	61,7	18,9	80,6		18,9	18,9	
VI.6	- Gares Métro Heysel/Roi Baudouin	56.21.7303	198,3	124,3	74,0	198,3		74,0	74,0	
VI.7	- Subvention restauration Atomium	xx.xx.xxxx	6,0	6,4	30,0	36,4	120,0	30,0	150,0	90,0
VI.9	- Viaduc H. Debroux	56.21.7303	30,0	0,0	40,0	40,0		40,0	40,0	
VI.10	- Chaussée de Ninove travaux Triangle - Gare de l'Ouest	56.21.7303	80,0	80,0	0,0	80,0				
VI.11.A	- Bruxelles 2000 - patrimoine exceptionnel - Etat Fédéral	56.21.7303	0,0			0,0	75,0	0,0	75,0	
VI.11.B	- Bruxelles 2000 - patrimoine exceptionnel - Région de Bruxelles Capitale	56.21.7303	0,0			0,0	60,0	0,0	60,0	150,0
VI.12	- Quartiers en difficultés - travaux d'infrastructures	56.21.7303	0,0		175,0	175,0		175,0	175,0	
Tot VI :			889,7	646,3	383,0	1.029,3	513,8	383,0	896,8	334,9
<b>VII. CREDITS DE FONCTIONNEMENT DIR. TRAVAUX A FINANCEMENT FEDERAL</b>										
VII.1	- Achats produits non-durables/Frais de fonctionnement des locaux	56.21.1201	6,2	9,0	0,0	9,0	6,2	0,0	6,2	6,2
VII.1bis	- Dépenses extraordinaires pour achat de biens non durables et de services.	56.21.1207	0,0				1,5	0,0	1,5	1,5
VII.2	- Publications	56.21.1228	0,5	000.	0,0	0,3	0,5	0,0	0,5	0,5
VII.2bis	- Interventions diverses, information et propagande et notamment frais liés aux actions de promotions de la desserte urbaine et suburbaine de la Région de Bruxelles-Capitale.	56.21.1256	5,0	2,1	0,0	2,1	3,5	0,0	3,5	3,5
VII.3	- Achats produits durables	56.21.7401	1,5	2,0	0,0	2,0	1,5	0,0	1,5	1,5
Tot VII :			13,2	13,3	0,0	13,3	13,2	000.	13,2	13,2
VIII	Entretien et gestion voiries	56.12.1401	20,0	19,6	0,0	19,6	3,0	0,0	3,0	0,0
IX.1	- Stib - Petite Ceinture (art. 6 - 504 M) (solde au 31/12/97 : 108.133.583 Bfr.)	56.21.7303	14,6	14,6	0,0	14,6	39,5	0,0	39,5	68,6
Total général :			2.903,5	2.171,0	732,7	2.903,7	2.040,0	732,7	2.772,7	2.080,0

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE**  
 Direction des Travaux à Financement Fédéral  
 ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL/REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.93  
 Avenant n° 3  
 Répartition par ARTICLE BUDGETAIRE

		1997 Initial		Prog. 1997 ajusté			1998			1999
		Art.		Engagé	A reporter à 1998	1997 ajusté	Progr. initial	Reporté de 1997	Total	
cnd	Dépenses permanentes pour achat de biens non durables et de services (cf. art. 1.01.6 Budget général des dépenses).	56.21.1201	6,2	9,0	0,0	9,0	6,2	0,0	6,2	6,2
cnd	- Dépenses extraordinaires pour achat de biens non durables et de services.	56.21.1207					1,5	0,0	1,5	1,5
cnd	Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. - Assurer les relations publiques du service	56.21.1228	0,5	0,3	0,0	0,3	0,5	0,0	0,5	0,5
cnd	Interventions diverses, information et propagande et notamment frais liés aux actions de promotions de la desserte urbaine et suburbaine de la Région de Bruxelles-Capitale.	56.21.1256	5,0	2,1	0,0	2,1	3,5	0,0	3,5	3,5
cnd	Entretien et gestion du réseau routier.	56.12.1401	20,0	19,6	0,0	19,6	3,0	0,0	3,0	0,0
crd	Subvention accordée aux provinces, aux communes et aux assoc. de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électr. et d'égouts, imposé par l'Etat en vue de l'exécution de travaux publics.	56.21.6315	30,0	49,9	29,1	79,0	30,0	29,1	59,1	30,0
crd	Exécution de travaux de voiries au profit du Conseil de la Communauté Européenne	56.21.7301	5,1	4,7	0,4	5,1	0,0	0,4	0,4	0,0
crd	Liaison ferroviaire : Quartier Léopold - Schuman - Josaphat. Etudes, ouvrages d'infrastructure, équipement électromécanique, frais divers,....	56.21.7302	108,5	45,8	62,7	108,5	166,7	62,7	229,4	166,7
crd	Accord de Coopération Etat Fédéral/Région de Bruxelles-Capitale '93/'94 du 15.09.93 - (art. 43 de la Loi du 12 janvier 1989)	56.21.7303	2.672,7	1.983,7	640,5	2.624,1	1653,1	610,5	2263,6	1726,1
cnd	Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables.	56.21.7401	1,5	2,0	0,0	2,0	1,5	0,0	1,5	1,5
Crd	Subvention restauration Atomium	xx.xx.xxxx					120,0	30,0	150,0	90,0
	Tot cnd :		33,20	33,0	0,0	32,97	16,2	0,0	16,2	13,2
	Tot crd :		2.816,3	2.084,1	732,7	2.816,7	1969,8	732,7	2702,5	2012,8
			2.849,5	2.117,0	732,7	2.849,7	1986,0	732,7	2718,7	2026,0
	Ajoute à l'art. 31,05 de la Division 51 pour le financement de l'intervention dans les frais d'"expérience-exploitation" de la ligne 26	Div. 51.10.31.05	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0	0,0	54,0	54,0
	Total général :		2.903,5	2.171,0	732,7	2.903,7	2040,0	732,7	2772,7	2080,0